



Acuerdo sobre la Conservación
de Albatros y Petreles

Para: Puntos de Contacto Nacionales del ACAP y Participantes de la reunión RdP8

Circular n.º 4 de la RdP8: - Información sobre Dunedin y eventos que se llevarán a cabo durante la semana

Adjuntamos información preparada por el Punto de Contacto Nacional del ACAP de Nueva Zelanda para los delegados/las delegadas a la RdP8 en Dunedin. Esto incluye información sobre Dunedin, traslados desde el aeropuerto hasta el hotel y eventos que se llevarán a cabo durante la semana.

Dr Christine Bogle
Executive Secretary
ACAP Secretariat

9 May 2025

ANEXO 1. Información sobre Nueva Zelanda, Dunedin y los eventos sociales

Moneda

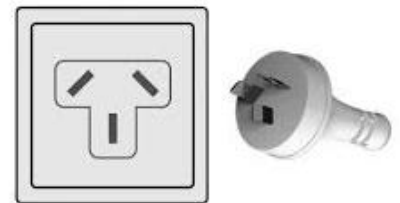
La moneda oficial de Nueva Zelanda es el dólar neozelandés (\$), habitualmente denominado NZD. La mayoría de los aeropuertos internacionales de Nueva Zelanda cuentan con casas de cambio. Pueden usarse tarjetas de débito para retirar dinero en efectivo de los cajeros automáticos y también se aceptan tarjetas de crédito Visa y Mastercard para otras transacciones en Nueva Zelanda.

Tensión eléctrica

En Nueva Zelanda, la tensión estándar es 230-240 V, y la frecuencia es de 50 Hz.

Tipos de tomas y enchufes

En Nueva Zelanda se utilizan los enchufes de tipo 1, que se caracterizan por tener dos clavijas planas en forma de “V” invertida y una tercera más larga que es la puesta a tierra.



Tiempo

En mayo, la temperatura media diurna máxima en Dunedin es de aproximadamente 13 °C (55 °F), y la temperatura media nocturna mínima es de 4 °C (39 °F). Durante ese mes, las precipitaciones son moderadas, con una media de 69 mm (2,7 pulgadas). Suele haber unos 15 días de lluvia. El clima en Nueva Zelanda puede ponerse bastante ventoso, por lo que se recomienda utilizar prendas de vestir impermeables o a prueba de agua, en lugar de paraguas, para los días lluviosos.

Propinas

En Nueva Zelanda no se acostumbra dejar propina en los restaurantes o por otros servicios. Si tiene la costumbre, puede dejar propina en restaurantes y cafés como suele hacer.

Sede de la reunión y traslados desde y hacia el aeropuerto

La sede para la reunión será Dunedin Leisure Lodge (dirección: 30 Duke Street, Dunedin North, Dunedin 9016), ubicado al lado de Jardín Botánico de Dunedin. Queda a unos 30 km (19 millas) del aeropuerto de Dunedin.

El trayecto en automóvil desde el [aeropuerto de Dunedin](#) dura unos 30 minutos. Se puede tomar un taxi, un autobús expreso (shuttle) o un Uber (con aplicación) si no se concertó un traslado previamente. Algunos de estos servicios son: [Kiwi Cabs Dunedin](#), [Dunedin Airport Shuttles](#), [Dunedin Transfers and Tours](#) y [prestonblack.co.nz](#). Los servicios de taxi pueden encontrarse en la planta baja frente al área de check-in. Consulte [aquí](#) el mapa del aeropuerto. El aeropuerto de Dunedin también se encuentra a 4 minutos a pie de una parada de la red de autobuses regionales. El viaje en autobús tiene una duración de una hora y, luego de la última parada, hay que hacer un trayecto de 15 minutos a pie. En el siguiente [enlace](#) encontrará más información acerca de cómo viajar en autobús en Dunedin.

Traslados desde otro aeropuerto internacional de Nueva Zelanda

Nueva Zelanda tiene otros cuatro aeropuertos que reciben vuelos internacionales: Auckland, Wellington, Christchurch y Queenstown. También hay vuelos nacionales desde estos

aeropuertos hacia el de Dunedin. Las dos aerolíneas en Nueva Zelanda que ofrecen vuelos nacionales son [Air New Zealand](#) y [Jetstar](#).

Información local sobre Dunedin

Para obtener información sobre Dunedin y sobre qué hacer en Dunedin, visite el [sitio web oficial de Ōtepoti \(Dunedin\), Nueva Zelanda](#).

Contactos locales

Si necesita más información, comuníquese con:

Mandy Leathers – mleathers@doc.govt.nz
+64 27 267 1508

Johannes Fischer – jfischer@doc.govt.nz
+64 27 263 2958

Eventos sociales

Recepción de bienvenida a Nueva Zelanda

El lunes 19 de mayo a las 6 p. m., Nueva Zelanda ofrecerá una recepción de bienvenida a todos/as los/as participantes de la RdP8 en Dunedin Leisure Lodge. Este evento ofrece una oportunidad para interactuar con los/as asistentes y escuchar una presentación del Department of Conservation acerca del trabajo de conservación de las aves marinas de Nueva Zelanda.

Excursión

Se organizó una excursión opcional para el jueves 22 de mayo, con salida desde Dunedin Leisure Lodge a las 9 a. m. La excursión incluye una visita a un *marae* maorí de la zona ([Ōtākou Marae](#)) y al [Royal Albatross Centre](#).

Debido a que la excursión cuenta con servicio de catering e incluye un recorrido guiado a la colonia de albatros, se solicita a los/as delegados/as que confirmen su asistencia y que indiquen con anticipación si tienen alguna restricción alimentaria. Esta excursión es totalmente gratuita para todos/as los/as delegados/as.

Se han reservado autobuses que saldrán desde Dunedin Leisure Lodge a las 9 a. m. y regresarán aproximadamente a las 2 p. m. El viaje desde Dunedin Leisure Lodge hasta Ōtākou Marae tiene una duración de 40 minutos y recorre paisajes muy pintorescos.

La visita al Royal Albatross Centre incluye una caminata guiada para ver al Albatros Real del Norte (*Diomedea sanfordi*). Esta es la única colonia continental de albatros en Nueva Zelanda. Es importante que los/as asistentes estén en buen estado físico y puedan caminar sin ayuda en terrenos irregulares. La excursión al Royal Albatross Centre no suele estar sujeta a las condiciones meteorológicas pero, si estas pudieran representar un peligro para realizarla, la excursión podría cancelarse con poca antelación.

Para visitar el *marae*, debe utilizarse vestimenta sencilla (modest clothing), la cual debe cubrir las piernas y los hombros. También se recomienda utilizar calzado que sea cómodo

para caminar, una chaqueta para lluvia, y prendas de abrigo para la visita al Royal Albatross Centre.

Escriba un correo electrónico a Hollie McGovern (hmcgovern@doc.govt.nz) para confirmar si desea participar de la excursión.

Evento de Forest & Bird

La Royal Forest and Bird Society de Nueva Zelanda (Forest & Bird) ofrecerá un evento llamado 'Catch Seafood, Not Seabirds' (Captura Mariscos, No Aves Marinas) para los/as delegados/as del ACAP que tendrá lugar el miércoles 21 de mayo a las 6.30 p. m. en McGavin Restaurant, Dunedin Leisure Lodge.

Se trata de una cena informal en la que oradores invitados como Nic Toki (CEO de Forest & Bird y presentadora de Endangered Species Aotearoa) y Oscar Thomas (escritor, fotógrafo y guía) hablarán sobre las maravillas de las aves marinas de Aotearoa (Nueva Zelanda) y del trabajo para protegerlas en tierra y en mar.

El evento está abierto para todos/as los/as delegados/as del ACAP. No se requiere confirmación de asistencia.

Orientación sobre el protocolo maorí

En Ōtākou Marae se les dará la bienvenida a los/as delegados/as con una ceremonia de bienvenida tradicional maorí (*Pōwhiri*). Durante el traslado en autobús al *marae*, el personal de la delegación de Nueva Zelanda brindará a los/as delegados/as una breve explicación acerca de la ceremonia. A continuación se proporciona más información.

El *pōwhiri* comienza con el *karanga* ("llamado"). Los anfitriones maoríes (*Mana whenua*) les solicitarán a los/as delegados/as del ACAP (llamados *manuhiri*, "visitantes") que ingresen al *marae*, con las mujeres delante y los hombres detrás. Una vez dentro del *wharenuī*, las mujeres ocuparán los asientos ubicados en el frente y luego los hombres se sentarán en los de la parte de atrás del recinto. No es necesario descalzarse a menos que el calzado esté sucio.

La segunda parte del *pōwhiri* comprende los discursos de bienvenida. La delegación de Nueva Zelanda dará un discurso de bienvenida en nombre de sus visitantes. Luego, los/as delegados/as se pondrán de pie y entonarán una canción en respaldo al orador.

Al final de la ceremonia, se invitará a los/as visitantes a hacer los saludos hongī (saludarse juntando las narices) y harirū (estrecharse las manos) con los *mana whenua*. Según es tradición, todos los participantes, tanto hombres como mujeres, realizarán el saludo hongī. Hacer el harirū y el hongī significa que dos grupos (anfitriones y visitantes) se han unido como uno.

No es apropiado que los/as participantes hablen o tomen fotografías durante el *pōwhiri*.

Después del *pōwhiri*, los anfitriones ofrecerán *kai* (comida). Como es habitual en la cultura maorí, no es apropiado sentarse sobre las mesas ni tampoco colocar sobre ellas prendas de vestir o carteras/bolsos. No debe pasarse la comida por encima de la cabeza de una

persona. Los/as visitantes deben esperar hasta que se haya realizado una *karakia* (plegaria) antes de comer.

En el siguiente [enlace](#) se puede obtener más información acerca de los protocolos para visitar Ōtākou Marae.

Ōtākou Rūnaka, la tribu maorí local, también dará una bienvenida típica antes del inicio de las sesiones plenarias el lunes 19 de mayo y hará un cierre de la reunión con una ceremonia tradicional el viernes 23 de mayo. Se les enviará por correo electrónico a los/as delegados/as orientación sobre el formato de estas ceremonias de manera anticipada.